

11961 (Z), 21561 (Z)



- (de)** Sicherheitshinweise für elektrische Betriebsmittel für explosionsgefährdete Bereiche
- (en)** Safety instructions for electrical apparatus certified for use in explosion-hazardous areas
- (fr)** Conseils de sécurité pour matériels électriques destinés aux zones explosibles
- (es)** Instrucciones de seguridad de aparatos eléctricos homologados para su utilización en áreas expuestas a riesgos de deflagración. Si no entiende este manual, puede pedir un ejemplar en su idioma.
- (it)** Istruzioni di sicurezza per apparecchiature elettriche certificate per l'utilizzo in aree con pericolo di esplosione. Se il presente manuale non risulta comprensibile potete ordinarne una copia tradotta nella vostra lingua.
- (nl)** Veiligheidsinstructies voor elektrisch materieel in explosiegevaarlijke omgeving. Wanneer u deze handleiding niet kunt lezen, kunt u een in uw landstaal vertaalde handleiding bij ons bestellen.
- (fi)** Turvallisuusohjeita sähkölaitteille, jotka on vahvistettu käytettäväksi räjähdysvaarallisilla alueilla. Jos et ymmärrä tätä käsikirjaa, voit tilata meiltä käännöksen omalla kansallisella kielelläsi.
- (sv)** Säkerhetsföreskrifter för elektrisk utrustning certifierad för användning i explosionsfarliga områden. Om du inte förstår denna manual, kan en översatt kopia på ditt eget språk beställas från oss.
- (da)** Sikkerhedsforskrifter for elektriske apparater certificeret til brug i eksplosionsfarlige områder. Hvis du ikke forstår denne manual, kan en oversat kopi af den på dit eget sprog bestilles fra os.
- (pt)** Instruções de segurança para dispositivos eléctricos certificados para utilização em áreas de risco de incêndio. Se não compreender este manual, pode encomendar-nos directamente uma cópia na sua língua.
- (el)** Οδηγίες ασφαλείας για ηλεκτρικές συσκευές που εγκρίνονται για χρήση σε περιοχές με κίνδυνο εκρήξεων. Αν δεν μπορείτε να κατανοήσετε το περιεχόμενο του εγχειριδίου αυτού, μπορείτε να παραγγείλετε από την εταιρεία μας ένα αντίτυπο μεταφρασμένο στη γλώσσα σας.



Endress + Hauser

The Power of Know How



Konformitätserklärung

99 032



Endress + Hauser GmbH + Co., Hauptstraße 1, 79689 Maulburg erklärt
in alleiniger Verantwortung, daß das Produkt



Kapazitive / Konduktive Standaufnehmer

11961 Z, 21561 Z



EG-Baumusterprüfbescheinigung Nummer: PTB 98 ATEX 2215 X



mit den Vorschriften folgender Europäischer Richtlinien übereinstimmt:

EMV-Richtlinie 89/336/EWG
Ex-Richtlinie 94/9/EG



Die Übereinstimmung wird nachgewiesen durch die Einhaltung
folgender Normen oder normativer Dokumente:

EN 61326-1	(1997)	EN 61010-1	(1993)
		EN 50014	(1997)
		EN 50020	(1994)
		EN 50284	(1998)



Benannte Stelle für QS-Überwachung:

TÜV Hannover

Kennnummer: 0032



Erste Anbringung der CE-Kennzeichnung: 1994

Maulburg, den 21. Okt. 99

(Ort und Datum
der Ausstellung)


(Geschäftsführer)

Endress + Hauser

Unser Maßstab ist die Praxis



Conformiteitsverklaring

De leverancier Endress+Hauser, Maulburg, Duitsland, waarborgt met deze verklaring en het aanbrengen van de CE-markering dat het product overeenstemt met de voorschriften van de EMC-richtlijn 89/336/EWG en de richtlijn 94/9/EG.

De overeenstemming wordt door de genoemde normen bewezen.

Varmennustodistus

Tällä varmennustodistuksella sekä CE-merkillä, valmistaja Endress+Hauser, Maulburg, Saksa, vakuuttaa, että tuote on direktiivien EMC 89/336/ETY ja 94/9/EU mukainen. Näyttö vastaavuudesta on annettu asiakirjoissa, jotka on listattu varmennustodistukseen.

Försäkran om överensstämmelse

Endress+Hauser, Maulburg, Tyskland försäkrar med denna försäkran om överensstämmelse och med CE-märkningen att produkten uppfyller bestämmelserna i EMC-direktivet 89/336/EEG och direktiv 94/9/EG. Överensstämmelsen påvisas genom givna standarder.

Overensstemmelseserklæring

Med denne overensstemmelseserklæring og tilføjelsen af CE-mærket, sikrer producenten Endress+Hauser, Maulburg, Tyskland, at produktet er i overensstemmelse med bestemmelserne i det EMC-regulativ 89/336/EEC og Direktiv 94/9/EC. Dokumentation for overensstemmelsen gives i de anførte standarder.

Declaração de Conformidade

Com esta Declaração de Conformidade e o anexo do CE-Mark, o fabricante Endress+Hauser, Maulburg, Alemanha, garante que o produto obedece aos regulamentos da Directiva EMC 89/336/EEC e Directiva 94/9/EC. A prova da conformidade é apresentada segundo os padrões indicadas.

Μ' αυτήν την Δήλωση

Συμμόρφωσης και τη συνημμένη σήμανση CE, ο βεβαιώνει η Endress+Hauser, Maulburg, Γερμανία ότι το προϊόν συμμορφώνεται σύμφωνα με τους κανονισμούς της Ευρωπαϊκής Οδηγίας 89/336/EOK περί Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας και την Οδηγία Προστασίας από Εκρήξεις 94/9/EE. Το Αποδεικτικό της Συμμόρφωσης δίνεται μέσω των προτύπων που αναφέρονται στη Δήλωση Συμμόρφωσης.

Declaration of Conformity

With this declaration and the attachment of the CE-Mark, the manufacturer Endress+Hauser, Maulburg, Germany, ensures that the product conforms to the regulations of the EMC Directive 89/336/EEC and Directive 94/9/EC. Proof of conformity is given by the listed standards.

Déclaration de conformité

Par la présente déclaration et par l'application de la marque CE, le fabricant Endress+Hauser, Maulburg, Allemagne, garantit que le produit est conforme aux prescriptions de la directive CEM européenne 89/336/CE et de la directive 94/9/CE. Cette conformité est attestée par le respect des normes.

Declaración de conformidad

Por la presente declaración y la inclusión de la marca CE, el fabricante Endress+Hauser, Maulburg, Alemania, garantiza que el producto cumple lo estipulado por la Directiva CEM 89/336/CEE y la Directiva 94/9/CE. La prueba de conformidad se presenta según las normas expuestas.

Dichiarazione di conformità

Con questa dichiarazione e con l'applicazione del marchio CE, il costruttore Endress+Hauser, Maulburg, Germania, assicura che il prodotto è conforme ai regolamenti della direttiva CEM 89/336/CEE e della direttiva 94/9/CE. Prova della conformità è fornita dall'osservanza degli standard elencati.

Konduktive Standaufnehmer Sonden

Sicherheitshinweise für elektrische Betriebsmittel für explosionsgefährdete Bereiche



Kennzeichnung nach Richtlinie 94/9/EG:

CE Ex II 1/2 G

- Gerätegruppe II
- Gefährdung: Sensor Kategorie 1 / Gehäuse Kategorie 2
- Für explosionsfähige Atmosphäre durch Gase, Nebel oder Dämpfe

CE Ex II 2 G

- Gefährdung: Kategorie 2
- Für explosionsfähige Atmosphäre durch Gase, Nebel oder Dämpfe

Zuordnung der Gefahrenzone der Montagestelle zur Kategorie der explosionsgeschützten Geräte bzw. Sensoren:

Gefahrenzone an der Montagestelle		Kategorie nach Richtlinie 94/9/EG
Gefährdung durch Gase, Nebel oder Dämpfe	Zone 0	1G
Gefährdung durch Gase, Nebel oder Dämpfe	Zone 1	2G
Gefährdung durch Gase, Nebel oder Dämpfe	Zone 2	3G

Kennzeichnung der Zündschutzart:

EEx ia IIC T6 bzw.

EEx ia IIB T6

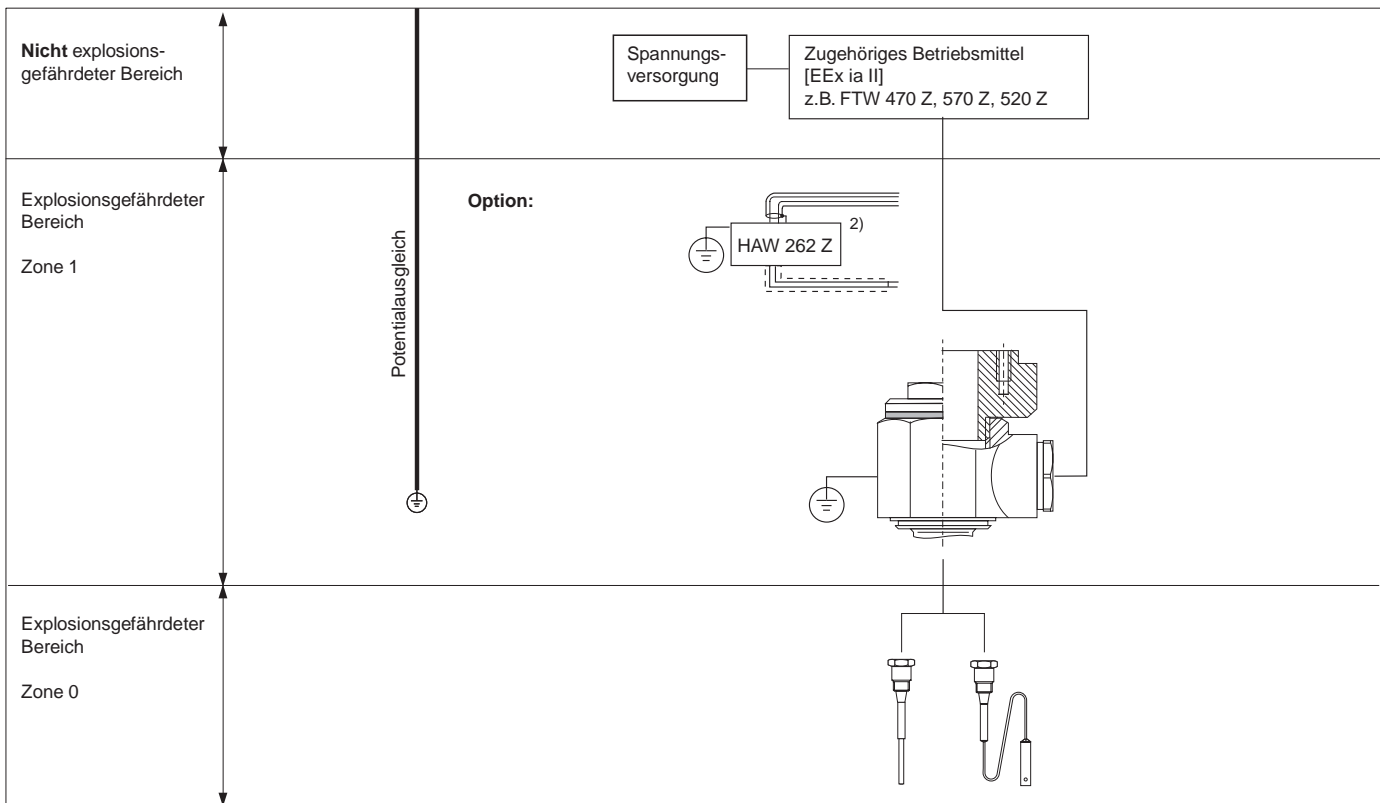
- Explosionsgeschütztes elektrisches Betriebsmittel nach Europanorm
- Zündschutzart
- Explosionsgruppe
- Temperaturklasse



Endress + Hauser

The Power of Know How





Option	z.B. Metallschlauch bis an das Gehäuse führen
---------------	---

Sicherheitshinweise:

- 1) Installieren Sie gemäß den Herstellerangaben, nationalen Normen und Richtlinien.
- 2) Option Überspannungsschutz
(erfüllt die Anforderungen der TRbF 100 Nr. 8, deutsche Verordnung, zum Blitzschutz in Zone 0)
– Überspannungsschutz kann nur mit metallischen, leitenden Gehäusen realisiert werden.
– Die gesamte Kabellänge zwischen HAW 262 und Elektronikeinsatz / Standaufnehmer soll 1 m nicht überschreiten.
- 3) Die Potentialausgleichsleitung ist vom zugehörigen, eigensicheren Gerät (nicht explosionsgefährdeter Bereich), bis zum Sensor (explosionsgefährdeter Bereich) mitzuführen.
- 4) Bei wiederkehrenden Druckprüfungen eines Behälters sind die Standaufnehmer in die Überprüfung mit einzubeziehen.
- 5) Maximale Umgebungstemperatur für T6: 70 °C
für T1-T5: 80 °C
- 6) Die Füllstandsonden sind für den Einsatz in den Gasgruppen IIB und IIA geeignet.
- 7) Die Füllstandsonden sind für den Einsatz in der Gasgruppe IIC geeignet, wenn sichergestellt wird, daß elektrostatische Aufladungen der Sonden vermieden werden.
Diese Sonden sind mit dem Warnschild "Elektrostatische Aufladung vermeiden" kenntlich gemacht.

Sicherheitshinweise Zone 0:

- 1.) Explosionsfähige Dampf-/ Luftgemische dürfen nur bei atmosphärischen Bedingungen auftreten:
 $-20\text{ °C} \leq T \leq 60\text{ °C}$
 $0,8\text{ bar} \leq p \leq 1,1\text{ bar}$

(Liegen keine explosionsfähigen Gemische vor, dürfen die Geräte, außerhalb der atmosphärischen Bedingungen, gemäß ihrer Spezifikation betrieben werden.)

- 2.) Montieren Sie konduktive Sonden derart, daß eine mechanische Beschädigung oder Reibung in der Anwendung ausgeschlossen wird. Achten Sie insbesondere auf Strömungsverhältnisse und Behältereinbauten.
Sonden mit Seil- oder Rohrlängen über 3 m müssen mit Stützvorrichtungen gegen Pendeln oder Verbiegen gesichert werden.

Conductive Level Probes Probes

Safety instructions for electrical apparatus certified for use in explosion-hazardous areas



Designation according to Directive 94/9/EC: **CE** **Ex** **II** **1/2** **G**

- Equipment Group II
- Hazard: Sensor Category 1 / Housing Category 2
- For explosive mixtures of air and gases, mists or vapours

CE **Ex** **II** **2** **G**

- Hazard: Category 2
- For explosive atmospheres caused by gases, mists or vapours

Allocation of hazardous zones at the mounting points to explosion protection category of the devices or sensors:

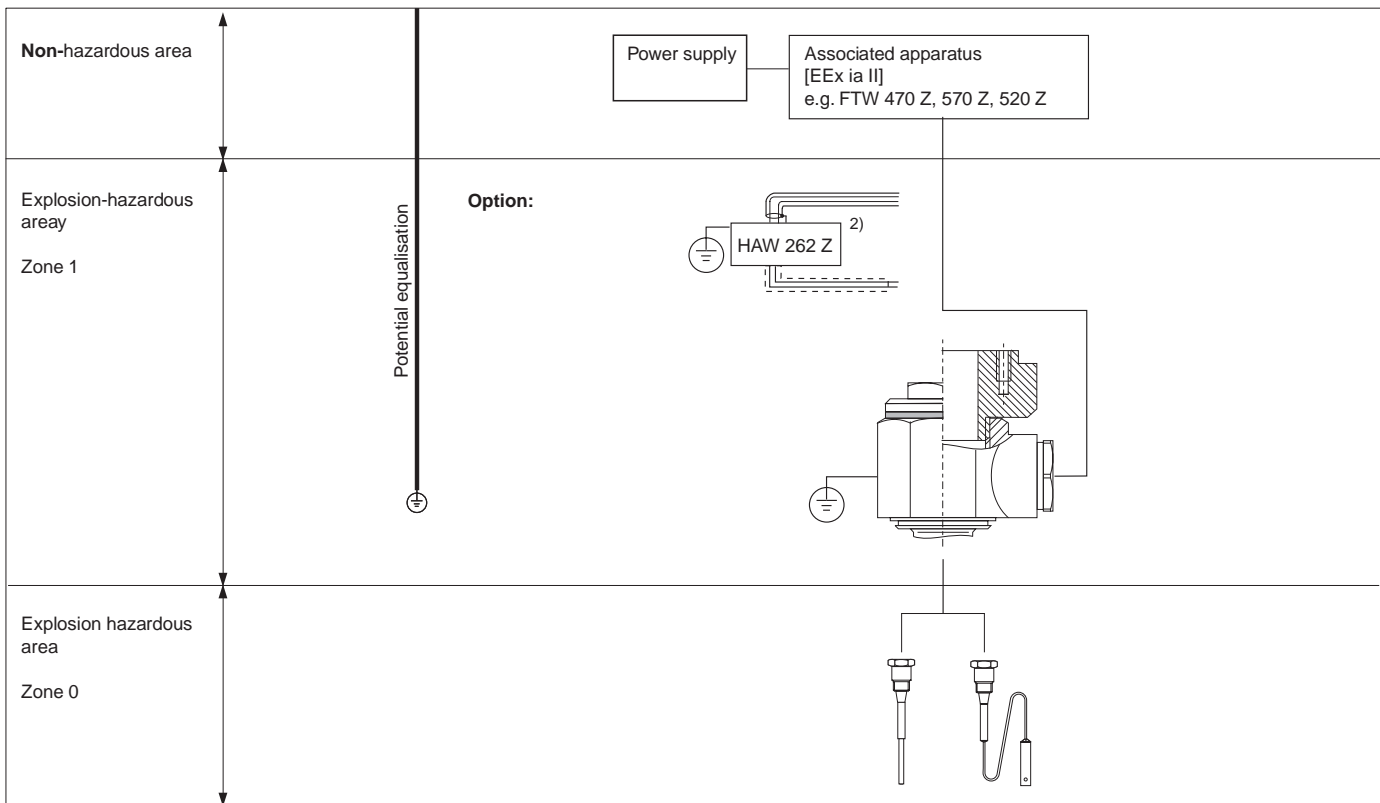
Hazardous zone at the mounting point		Category as per Directive 94/9/EU
Hazard due to gases, mists or vapours	Zone 0	1G
Hazard due to gases, mists or vapours	Zone 1	2G
Hazard due to gases, mists or vapours	Zone 2	3G

Designation of the explosion protection:

EEx ia IIC T6 or
EEx ia IIB T6

- Electrical apparatus with explosion protection to European standard
- Type of protection
- Explosion group
- Temperature class





Option	e.g. route armoured hose up to the housing
---------------	--

Safety notes:

- 1) Install in accordance with the manufacturer's instructions as well as national standards and guidelines.
- 2) Option overvoltage protection (meets the requirements of German TRbF No. 8 for lightning protection in Zone 0)
 - Overvoltage protection can only be realised with a metal, conducting housing.
 - The total cable length between the HAW 262 Z and the electronic insert/level probe may not exceed 1 m.
- 3) Both the intrinsically-safe associated apparatus (in the non-hazardous area) and the probe (in the explosion-hazardous area) are to be connected to the plant grounding system.
- 4) The level probe is to remain mounted during all statutory pressure tests of the vessel.
- 5) Maximum ambient temperature for T6: 70 °C
for T1-T5: 80 °C
- 6) Level probes are suitable for use in gases of Group IIB and IIA.
- 7) Level probes are suitable for use in gases of Group IIC if there is no electrostatic charging of the probes. These probes are indicated by the warning sign "Avoid Electrostatic Charge".

Safety notes for Zone 0:

- 1.) Potentially explosive vapour/air mixtures may arise under atmospheric conditions only:
 - 20 °C ≤ T ≤ 60 °C
 - 0.8 bar ≤ p ≤ 1.1 bar

(If no potentially explosive mixtures are present, the devices may be operated beyond these atmospheric conditions, but in accordance with their specifications.)
- 2.) Mount the conductive probes such that mechanical damage or rubbing cannot occur in the application. Pay particular attention to the currents and fittings in the vessel.
Probes with ropes or pipes longer than 3 m must be supported to prevent swinging or bending.

Mise en service
XA 083F-A
52004258

PTB 98 ATEX 2215 X

Documentation complémentaire
Information technique :
TI 325F
TI 04.77.03

Sondes de niveau conductives

Sondes


Conseils de sécurité pour matériels électriques destinés aux zones explosibles



Marquage selon directive 94/9/CE :

CE  II 1/2 G

- Groupe d'appareils II
- Risque : Capteur catégorie 1 / Boîtier catégorie 2
- Pour atmosphère explosive due à la présence de gaz, brouillards ou vapeurs

CE  II 2 G

- Risque : Catégorie 2
- Pour atmosphère explosive due à la présence de gaz, brouillards ou vapeurs

Affectation de la zone dangereuse du point de montage à la catégorie des appareils ou capteurs avec protection anti-déflagrante :

Zone dangereuse au point de montage		Catégorie selon directive 94/9/CE
Risque dû à la présence de gaz, brouillards ou vapeurs	Zone 0	1G
Risque dû à la présence de gaz, brouillards ou vapeurs	Zone 1	2G
Risque dû à la présence de gaz, brouillards ou vapeurs	Zone 2	3G

Marquage du mode de protection :

EEx ia IIC T6 ou
EEx ia IIB T6

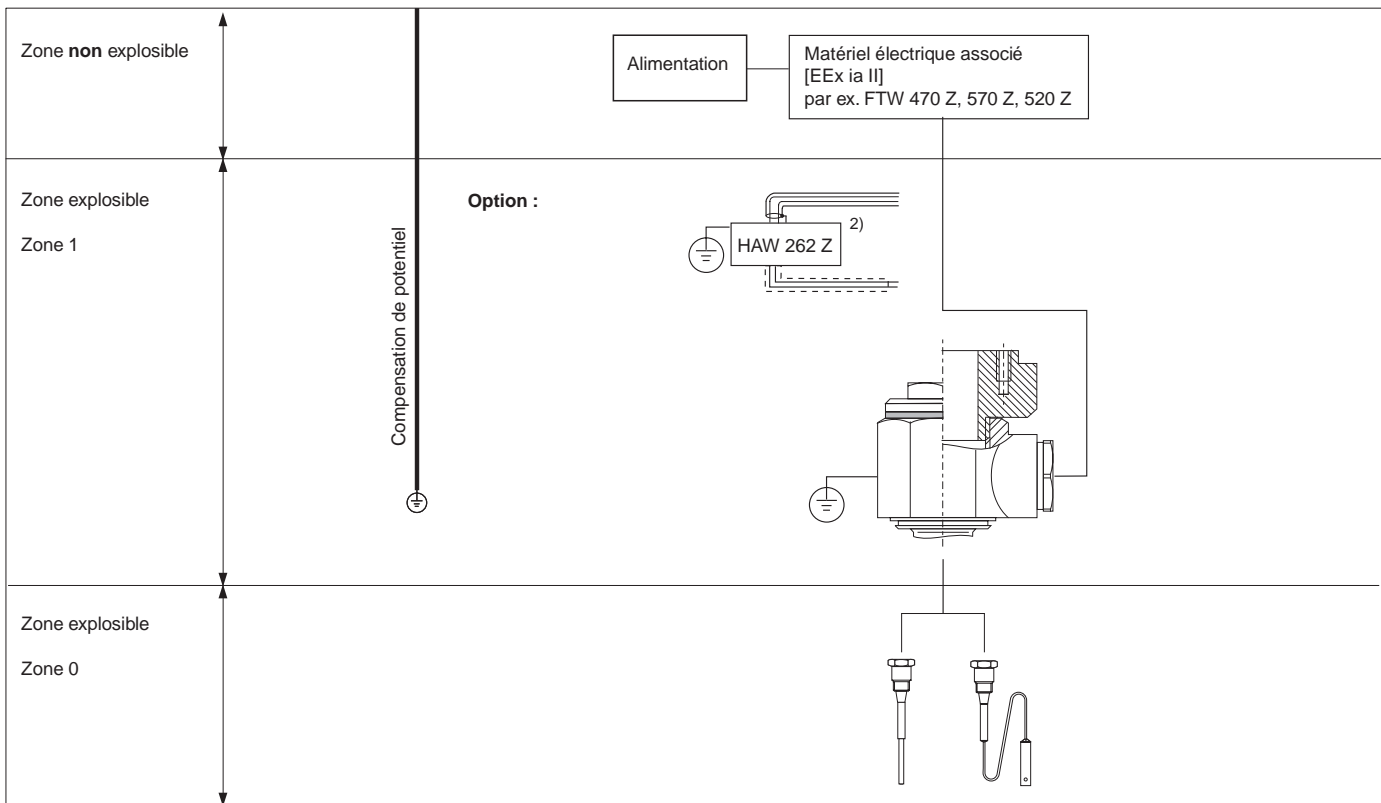
- Matériel électrique antidéflagrant selon norme européenne
- Mode de protection
- Groupe d'explosion
- Classe de température



Endress + Hauser

The Power of Know How





Option	par ex. amener le flexible métallique jusqu'au boîtier
---------------	--

Conseils de sécurité :

- 1) Installer d'après les instructions du fabricant et les normes et règles en vigueur.
- 2) Option parafoudre
(remplit les exigences de TRbF 100 N° 8, directive allemande, pour la protection contre la foudre en zone 0)
– le parafoudre ne peut être mise en place que dans des boîtiers métalliques conducteurs.
– la longueur totale du câble entre HAW 262 et l'électronique / la sonde de niveau ne doit pas dépasser 1 m.
- 3) Le câble de compensation de potentiel doit être amené de l'appareil associé à sécurité intrinsèque (situé en zone non explosible) jusqu'à la sonde (zone explosible).
- 4) Lors de contrôles de pression réguliers du réservoir il convient d'intégrer la sonde de niveau dans ce contrôle.
- 5) Température ambiante max. pour T6 : 70 °C
pour T1-T5 : 80 °C
- 6) Les sondes de niveau sont conçues pour les applications dans les groupes de gaz IIB et IIA.
- 7) Les sondes de niveau sont conçues pour une utilisation dans le groupe de gaz IIC, dans la mesure où l'on peut garantir que leur chargement électrostatique peut être évité.
Ces capteurs sont munies d'une étiquette portant l'avertissement "Elektrostatische Aufladung vermeiden"
("Eviter tout chargement électrostatique").

Conseils de sécurité Zone 0 :

- 1.) Les mélanges explosibles vapeur / air ne se produisent que sous certaines conditions atmosphériques :

$$-20\text{ °C} \leq T \leq 60\text{ °C}$$

$$0,8\text{ bar} \leq p \leq 1,1\text{ bar}$$

(En l'absence de mélange explosible, les appareils peuvent être utilisés en dehors des conditions atmosphériques, selon leurs spécifications.)
- 2.) Monter les sondes conductives de manière à ce qu'aucun dommage ou frottement mécanique ne puisse se produire au cours de l'application. Tenir compte des conditions d'écoulement et des éléments internes.
Les sondes avec câbles ou tubes de plus de 3 m doivent être munies d'un support, permettant d'éviter qu'elles ne balancent ou ne se plient.